

# E1013 - The Man Who Loved Too Much

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] ---**

Conan Episode 1013 "The  
Man Who Loved Too Much"

**[00:00] Conan**

[OP]

**[00:00] Erina**

[ED]

**[00:00] Conan**

[Eyecatch]

**[00:02] Erina**

Smells good.

**[00:04] Erina**

How's this coming along?

**[00:09] Erina**

It's delicious.

**[00:13] Erina**

All that's left is to add  
the secret ingredient.

**[00:19] Kogoro**

Let's see. Pork, potatoes.

**[00:23] Conan**

Carrots, onions.

**[00:25] Kogoro**

Daikon radish?

**[00:27] Conan**

Burdock root.

**[00:29] Kogoro**

Burdock root? In curry?

**[00:32] Conan**

Like daikon radish, it's a root vegetable.

**[00:34] Conan**

It's got good texture and tastes good, too.

**[00:36] Kogoro**

I see.

**[00:38] Kogoro**

Chicken, beef, seafood.

**[00:43] Kogoro**

Enoki mushrooms and spinach.

**[00:48] Kogoro**

And finally, plenty of love.

**[00:51] Conan**

*Sounds like it'd give you heartburn.*

**SIGN** Masuoka Susumu (38)

**[01:02] Shohei**

That's right. I'm absolutely certain.

**[01:05] Shohei**

I did it for Erina.

**[01:07] Erina**

No, Shohei-san did nothing wrong.

**[01:11] Megure**

Please calm down. Tell us what happened.

**[01:14] Takagi**

Excuse me, Inspector Megure.

**[01:17] Megure**

Mori-kun, when did you get here?

**[01:20] Kogoro**

Wherever there's a case,

Mori Kogoro is there.

**[01:23] Kogoro**

By the way, Inspector, what do  
you like to put in your curry?

**[01:27] Megure**

Mori-kun, is this really the  
time to be asking that question?

**[01:34] Conan**

A journey of a thousand miles  
starts with the first step!

**[01:36] Conan**

Solve 1,000 mysteries and enter a new world!

**[01:38] Conan**

A man protects his beloved wife!

**[01:40] Conan**

What is the secret ingredient  
that changes the case?

**[01:42] Conan**

Always determining the one truth

**[01:44] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:45] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Man Who Loved Too Much

**[03:30] Conan**

"The Man Who Loved Too Much!"

**[03:36] Takagi**

Let's review what happened.

**[03:38] Takagi**

This afternoon you went to the department store to buy a birthday present for Erina-san.

**[03:43] Takagi**

When you returned, you noticed that the window by the entrance was broken.

**[03:47] Takagi**

You quietly entered the house and looked in the living room,

**SIGN** Sakuragawa Shohei (30)

Erina's Husband

**[03:53] Takagi**

where you saw the dead man ransacking the room.

**[03:56] Megure**

A burglar, huh?

**[04:01] Takagi**

The man noticed you, raised his knife, and came towards Erina-san.

**SIGN** Sakuragawa Erina (28)

Housewife

**[04:09] Takagi**

However, Shohei-san fought back using a golf club that was in the living room.

**[04:14] Takagi**

When the burglar fell, he hit his head on that object and died.

**[04:18] Shohei**

Th-That's right... It... It was me.

**[04:22] Erina**

But Shohei-san was preoccupied with protecting me.

**[04:27] Takagi**

We identified the dead man by checking his phone.

**[04:32] Takagi**

Masuoka Susumu, 38 years old.

**[04:35] Takagi**

He previously committed forcible entry and theft on three occasions,

**[04:39] Takagi**

and had a criminal record.

**[04:40] Megure**

So he had previous offenses, huh?

**[04:42] Megure**

By the way, did that bag  
belong to the dead man?

**[04:48] Erina**

Th-That jewelry is mine.

**[04:53] Megure**

That matches their statement.

**[04:56] Kogoro**

Yeah. This is a tragedy that occurred when  
a husband tried to protect his beloved wife.

**[05:01] Megure**

Certainly seems that way.

**[05:03] Kogoro**

Make sure you're honest when you testify  
to the police or at the courthouse.

**[05:08] Kogoro**

As long as they recognize Shohei-san's  
pure and noble love for Erina-san,

**[05:13] Kogoro**

I'm sure everything will be fine.

**[05:15] Kogoro**

And then repent for your crimes accordingly.

**[05:18] Kogoro**

Right, Inspector?

**[05:21] Megure**

Looks like you won't have to  
do any sleeping this time.

**[05:25] Both**

Thank you!

**[05:27] Megure**

But there are a few other  
things I'd like to confirm.

**[05:28] Kogoro**

Let's go, kid. We've got shopping to do.

**[05:30] Megure**

I'd like to speak with you a little more.

**[05:31] Conan**

Okay.

**[05:35] Kogoro**

Tomatoes, avocados.

**[05:38] Kogoro**

Why don't we go all the way  
and make goya champuru?

**[05:41] Conan**

I don't know about champuru,  
but goya curry sounds pretty good.

**[05:51] ---**

*Is this...*

**[05:53] Conan**

*A birthday card?*

**SIGN** Keep on being a beautiful lady Shohei

**[05:56] Conan**

*What's this doing here?*

**[06:04] Kogoro**

What are you doing? Let's go.

**[06:07] Conan**

I'm going to use their bathroom. Hold on.

**[06:10] Kogoro**

Jeez.

**[06:24] Conan**

*There's only one pair of shoes.*

**[06:27] Conan**

*The golf bag is back here?*

**[06:29] Shohei**

Yes, that's right.

**[06:31] Shohei**

Erina and I entered through this entrance.

**[06:37] Conan**

*No, he entered through the back door alone and grabbed a golf club.*

**[06:43] Takagi**

Huh? Conan-kun?

**[06:44] Conan**

Sorry, but I was hoping to use your bathroom.

**[06:47] Shohei**

Go ahead.

**[06:48] Conan**

Thanks.

**[07:03] Conan**

Hey, Erina-san.

**[07:06] Erina**

What is it?

**[07:08] Conan**

That shelf behind you is full of photos of you.

**[07:13] Erina**

My husband takes pictures of me practically every day and puts them on display.

**[07:16] Conan**

Shohei-san must really love you.

**[07:19] Erina**

Yes.

**[07:20] Erina**

He tells me he loves me every day  
and is completely devoted to me.

**[07:26] Erina**

Even though I've never  
told him that I love him,

**[07:30] Erina**

he loves me more than anything.

**[07:34] Erina**

But it's not right.

**[07:36] Conan**

Erina-san, are you okay?

**[07:38] Erina**

Watch your step.

**[07:41] Erina**

That's my precious collection.

**[07:44] Erina**

They're all European.

They're valuable and expensive.

**[07:47] Conan**

Sorry. But it's a good thing none of  
your photos or teacups were broken.

**[07:53] Erina**

You're right. Lucky us.

**[07:56] Megure**

Erina-san, could I speak with you?

**[08:00] Erina**

Coming!

**[08:05] Conan**

*The rest of the house was  
thoroughly ransacked,*

**[08:08] Conan**

*but their valuables are undamaged.*

**[08:11] Conan**

*It can't be a coincidence.*

**[08:20] Conan**

*Just this spot...*

**[08:25] Conan**

*That chair was knocked over, too.*

**[08:28] Conan**

*Was the culprit sitting in this chair?*

**[08:33] Conan**

*But why would a burglar sit in a chair?*

**[08:38] Conan**

*Huh?*

**[08:39] Conan**

*Only that section of the  
wall is a different color.*

**[08:43] Conan**

*Was the calendar moved?*

**[08:45] Conan**

*What's this doing here?*

**[08:50] Conan**

*What's this dent?*

**[08:52] Conan**

*Was this calendar moved to hide this?*

**[09:26] Conan**

*This was no ordinary burglary.*

**[09:31] Conan**

*They lied about everything.*

**[09:33] Conan**

*Something must have happened.*

**[09:48] Conan**

*What happened here?*

**[09:50] Kogoro**

I knew you were taking too long.

**[09:52] Kogoro**

You shouldn't be wandering around back here.

**[09:55] Kogoro**

Come on, we're leaving.

**[09:56] Megure**

Mori-kun, you're still  
here? I thought you left.

**[10:01] Kogoro**

Sorry. We'll be leaving right away.

**[10:04] Megure**

Please do.

**[10:06] Kogoro**

Yes, sir. Come on, let's go.

**[10:08] Conan**

Let go, Mister. They've got curry.

**[10:11] Kogoro**

Curry?

**[10:13] Kogoro**

Hey, you're right.

**[10:14] Kogoro**

I detect the delicious smell of curry.

**[10:17] Megure**

That smells great. Is that tonight's dinner?

**[10:21] Erina**

Yes.

**[10:22] Conan**

We're making curry today, too.

**[10:24] Megure**

You two are going to cook?

**[10:27] Kogoro**

Yes.

**[10:27] Kogoro**

Normally Ran handles all the cooking,  
so we thought we'd surprise her today.

**[10:32] Conan**

We've been thinking about how  
we can make a tasty curry.

**[10:36] Kogoro**

Do you have any secrets  
to making a tasty curry?

**[10:39] Kogoro**

If you do, I'd appreciate  
it if you could tell us.

**[10:43] Erina**

Well, uh...

**[10:45] Shohei**

Why don't you tell them, Erina?

**[10:47] Erina**

What?

**[10:48] Shohei**

About your secret ingredient.

**[10:51] Kogoro**

Secret ingredient?

**[10:52] Shohei**

My Erina's curry is always  
exceptionally good.

**[10:56] Shohei**

Not even I know what the  
secret ingredient is.

**[10:58] Shohei**

It's so good, I could eat it every  
day and never get sick of it.

**[11:02] Shohei**

Right, Erina?

**[11:04] Erina**

Uh, yeah.

**[11:05] Conan**

What's the secret ingredient?

**[11:08] Kogoro**

Could you tell us?

**[11:11] Erina**

Uh, the secret ingredient  
I put in my curry...

**[11:17] Erina**

...is love.

**[11:23] Erina**

I think about my beloved  
husband while I cook.

**[11:29] Conan**

Hey, Erina-san. Can I try that curry?

**[11:33] Erina**

No!

**[11:36] Erina**

I-I'm sorry. I'm not confident  
in my cooking today.

**[11:40] Kogoro**

Hey, kid. Show some restraint.

**[11:43] Kogoro**

Er, sorry about that. Truly.

**[11:48] Conan**

*What did they burn?*

**[11:54] Conan**

*It was probably that.*

**[12:01] Conan**

*What's this?*

**[12:02] Kogoro**

Enough, kid.

**[12:04] Conan**

Mister, look at this.

**[12:08] Conan**

There's something written on this notepad.

**[12:11] Kogoro**

What's this?

**[12:13] Kogoro**

"I love you. I truly love you."

**[12:17] Kogoro**

What is this?

**[12:20] Shohei**

I wrote that.

**[12:22] Kogoro**

You did?

**[12:23] Shohei**

Yes. Go ahead and read the rest.

**[12:26] Kogoro**

The rest?

**[12:28] Kogoro**

"So let's go to Lake Yamanaka today."

**[12:32] Shohei**

I planned on taking her there  
as a birthday surprise.

**[12:36] Shohei**

But I was too embarrassed  
to tell her directly,

**[12:39] Shohei**

so I'd been practicing  
by writing it on that paper.

**[12:42] Takagi**

Lake Yamanaka is a famous tourist spot.

**[12:46] Conan**

But, Shohei-san, don't you tell Erina-san  
that you love her every day?

**[12:51] Conan**

I don't see why you'd need to practice.

**[12:55] Kogoro**

No, Shohei-san wrote this.

**[12:58] Kogoro**

Shohei-san is the only person who  
would write that he loves Erina-san.

**SIGN** I love you. I truly love you, so let's go to Lake Yamanaka today. Keep on being a beautiful lady Shohei

**[13:05] Conan**

*No, this isn't Shohei-san's handwriting.*

**[13:08] Conan**

*Does that mean Masuoka wrote this?*

**[13:12] Conan**

*Was it Erina-san who was sitting  
across from Masuoka-san?*

**[13:16] Conan**

*Not only that, but they were alone together.*

**[13:18] Conan**

*I love you?*

**[13:24] Conan**

The culprit died when he hit  
his head on that, right?

**[13:28] Kogoro**

So, what?

**[13:30] Conan**

Isn't that a boat weight?

**[13:33] Kogoro**

A boat weight?

**[13:34] Conan**

Yeah, look. It says 3 kilograms on it.

**[13:38] Conan**

Shohei-san and Erina-san, why  
is this in your living room?

**[13:42] Shohei**

Because I—

**[13:45] Kogoro**

You bought it?

**[13:46] Kogoro**

Ah, you must have a boat.

**[13:50] Shohei**

Yes, I was thinking about buying a boat.

**[13:54] Conan**

*These are rope fibers.*

**[13:59] Conan**

Could the culprit have brought this here?

**[14:03] Shohei**

What? The culprit brought it? Uh...

**[14:09] Shohei**

I, um...

**[14:13] Megure**

Shohei-san, I'm sorry,

**[14:16] Megure**

but could you and Erina-san come down to the station and tell us more about the case?

**[14:22] Erina**

Honey, you need to take your medicine first.

**[14:25] Shohei**

My medicine?

**[14:26] Erina**

That's right. You need to take it right away.

**[14:29] Erina**

He has a chronic disease.

His medicine is in the bedroom.

**[14:33] Erina**

Come on, quickly.

**[14:41] Erina**

You nearly told them the truth, didn't you?

**[14:44] Shohei**

No, I just...

**[14:47] Erina**

Keep it together.

**[14:49] Shoehi**

Sorry. I'll be careful.

**[14:55] Shohei**

It's true. I'd do anything for you, Erina.

**[14:58] Shohei**

I love you. I love you, okay?

**[15:03] Erina**

I hate this about you.

**[15:06] Erina**

I wish you'd disappear and leave me alone.

**[15:09] Erina**

That's why I asked him to do that.

**[15:12] Conan**

Asked him to do that? Disappear?

**[15:17] Conan**

*Crap!*

**[15:18] Conan**

Ow!

**[15:19] Kogoro**

There you are. We're getting out of here.

**[15:22] Kogoro**

We're going shopping.

**[15:24] Kogoro**

Inspector, sorry for staying so long.

**[15:27] Kogoro**

Hey, you brat! You'd better wait for me in the entryway.

**[15:31] Kogoro**

Excuse us. We should get going.

**[15:36] Megure**

Take care.

**[15:37] Kogoro**

Thank you. Excuse us.

**[15:44] Kogoro**

We're leaving!

**[15:48] Kogoro**

Leaving...

**[15:50] Kogoro**

Leaving...

**[15:54] Takagi**

A-Are you all right?

**[15:55] Megure**

What is it, Mori-kun?

**[15:57] Kogoro**

We'll be leaving after I solve this case.

**[16:00] Takagi**

What did you say?

**[16:01] Megure**

It's already clear what happened.

**[16:04] Megure**

Shohei-san acted in self-defense while protecting Erina-san.

**[16:08] Kogoro**

Self-defense.

**[16:10] Kogoro**

It certainly looks that way.

**[16:13] Kogoro**

But Shohei-san and Erina-san lied about the entire case.

**[16:18] Kogoro**

The two of them are fooling us.

**[16:23] Takagi**

They lied?

**[16:24] Megure**

They're fooling us?

What are you talking about?

**[16:27] Kogoro**

I found something.

**SIGN** Keep on being a beautiful lady Shohei

**[16:29] Kogoro**

On my way here,

**[16:30] Kogoro**

I found a birthday card for

Erina-san by the entryway,

**[16:35] Kogoro**

as well as Shohei-san's footprints

leading to the back door.

**[16:39] Kogoro**

Shohei-san, you left alone and

returned alone through the back door.

**[16:45] Kogoro**

You've got mud from around the back

door on the hem of your pants.

**[16:52] Megure**

Alone? Where was Erina-san then?

**[16:57] Kogoro**

She was meeting with

Masuoka inside this house.

**[17:01] Megure**

With Masuoka? Hold on, why

would she be meeting him?

**[17:05] Kogoro**

Because Masuoka wasn't a burglar.

**[17:08] Megure**

What? Who was he, then?

**[17:10] Kogoro**

Just listen.

**[17:12] Kogoro**

Masuoka probably told Erina-san

to invite Shohei-san on a trip.

**[17:17] Kogoro**

At their destination,

he'd kill him using a knife,

**[17:19] Kogoro**

use ropes to tie a weight to him,

and submerge him in the lake.

**[17:23] Kogoro**

But Erina-san had a problem.

**[17:26] Kogoro**

She didn't know how to invite  
Shohei-san on a trip.

**[17:30] Kogoro**

After all, she'd never  
told him she loved him.

**[17:32] Erina**

*I've never told him that I love him.*

**[17:37] Kogoro**

Masuoka had Erina-san  
practice by writing a note.

**[17:41] Kogoro**

That was the note we found.

**SIGN** I love you. I truly love you, so let's go to Lake Yamanaka today. Keep on being a beautiful  
lady Shohei

**[17:43] Kogoro**

"I love you. I truly love you."

**[17:47] Kogoro**

That's when tragedy struck.

**[17:49] Kogoro**

Shohei-san came home.

**[17:52] Kogoro**

He mistook their meeting for an affair.

**[17:55] Megure**

An affair?

**[17:56] Takagi**

I-It was a misunderstanding?

**[18:03] Masuoak**

*That's it.*

**[18:04] Masuoak**

*Pour your heart into your writing.*

**[18:06] Erina**

*Pour my heart into it...*

**[18:08] Masuoak**

*That's right, ma'am. "I love you."*

**[18:13] Erina**

*Okay.*

**[18:15] Erina**

*"I love you."*

**[18:18] Shohei**

*Erina loves that man?*

**[18:39] Kogoro**

Then Shohei-san's rage was  
directed towards Erina-san.

**[18:43] Shohei**

*You were cheating on me with this guy, Erina?*

**[18:47] Shohei**

*But I love you so much.*

**[18:49] Shohei**

*This can't be true, Erina.*

**[18:51] Shohei**

*You're married to me, but  
you've been seeing that guy?!*

**[18:59] Kogoro**

There's a dent hidden beneath  
the calendar behind me.

**[19:04] Kogoro**

You can check it later.

**[19:06] Megure**

Mori-kun, hold on. I don't understand.

**[19:09] Megure**

Invite? Kill? Submerge?

**[19:12] Megure**

What are you talking about?

**[19:14] Megure**

What did Erina-san ask Masuoka to do?

**[19:17] Kogoro**

While looking for Conan,

**[19:20] Kogoro**

I happened to overhear them  
speaking in the bedroom.

**[19:23] Erina**

*I wish you'd disappear and leave me alone.*

**[19:27] Erina**

*That's why I asked him to do that.*

**[19:30] Takagi**

"Asked him to do that"?

**[19:32] Megure**

"I wish you'd disappear"?

**[19:35] Kogoro**

Erina-san asked Masuoka to kill Shohei-san.

**[19:40] Megure**

Kill Shohei-san?

**[19:43] Megure**

Sh-She put a hit on him?

**[19:45] Erina**

N-No! I didn't do it.

**[19:48] Kogoro**

Detective Takagi, could you  
check inside the curry?

**[19:55] Takagi**

What's this?

**[19:58] Kogoro**

Erina-san, is this the secret ingredient

you included for Shohei-san?

**[20:04] Kogoro**

Erina-san intended to use that money  
to pay Masuoka for Shohei-san's murder.

**[20:10] Kogoro**

She invited Masuoka here  
while Shohei-san was out.

**[20:13] Erina**

Y-You're wrong.

**[20:15] Kogoro**

There's blood on those bills.  
It's probably Masuoka's.

**[20:20] Kogoro**

And if thoroughly examined, Erina-san's  
fingerprints may turn up, too.

**[20:27] Kogoro**

After Masuoka was killed,

**[20:29] Kogoro**

there was still a mountain of evidence  
left of the hit on Shohei-san.

**[20:33] Kogoro**

Erina-san couldn't fool Shohei-san.

**[20:37] Kogoro**

So she convinced him to lie instead.

**[20:42] Shohei**

*I'm sorry, Erina.*

**[20:44] Shohei**

*What should I do?*

**[20:46] Erina**

*If the police find out that I tried  
to have you killed, I'll be ruined.*

**[20:52] Shohei**

*Erina, what should I do?*

**[20:56] Erina**

*Fool them.*

**[20:57] Shohei**

*What?*

**[20:59] Erina**

*If you love me more than anyone,*

**[21:03] Erina**

*Lie for me.*

**[21:11] Erina**

It's not my fault.

**[21:13] Shohei**

That's right! It's not her fault!

**[21:17] Shohei**

It's all my fault.

**[21:19] Shohei**

It's my fault that I couldn't  
become Erina's ideal husband.

**[21:23] Shohei**

Because I couldn't die for her.

**[21:25] Shohei**

Because I couldn't keep her secret.

**[21:30] Shohei**

It's not Erina's fault.

**[21:35] Shohei**

Right, Erina?

**[21:38] Shohei**

My Erina?

**[21:46] Erina**

You creep.

**[23:14] Conan**

This tastes really good.

**[23:16] Conan**

You're not such a bad cook when you try.

**[23:18] Kogoro**

Right? The word impossible  
is not in my dictionary.

**SIGN** Mori Detective Agency

**[23:21] Kogoro**

The final secret ingredient  
is a pinch of salt.

**[23:24] Conan**

It's salty now.

**[23:25] Kogoro**

What? Then we'll add some sugar cubes.

**[23:27] Conan**

Now it's too sweet.

**[23:28] Kogoro**

Ponzu, then.

**[23:29] Conan**

How about yakiniku sauce?

**[23:30] Kogoro**

No, this calls for wasabi.

**[23:33] Conan**

How about red peppers?

**[23:34] Kogoro**

And finally, you've got to add an egg.

**[23:38] Conan**

Hello, Ran-nee-chan?

**[23:40] Conan**

Sorry, but could you pick  
something up on your way home?

**[23:43] Kogoro**

Bring us something!

**SIGN** Episode Preview

**[23:48] Megure**

The victim was shot while  
sleeping on the sofa.

**[23:52] Conan**

He was shot with that shotgun, right?

**[23:55] Kogoro**

It's a bloodstain.

**[23:57] Kogoro**

This must've splattered  
here when he was shot.

**[23:59] Conan**

But since there's no blood on the curtains,  
that means they were open then, right?

**[24:05] Man**

You're saying one of us killed him?

**SIGN** The Novelist Known as the Demon King

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "The  
Novelist Known as the Demon King!"

**SIGN** Curtains

**[24:30] Kogoro**

Next Conan's hint!

**[24:32] Conan**

Curtains!

**[24:34] Kogoro**

And the final secret ingredient is...

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:36] Conan**

Enough already.

**[24:37] Kogoro**

I'm certain no dish can  
put my curry in the shade.

**[24:38] Conan**

That was actually pretty good.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee